**Karl IV - Untertitel von Video**

00

entgehen - to escape, avoid

Prag - Prague, city in present-day Czech Republic

die Pest - plague

die Ortschaft - village, town, locality

Anspruch erheben auf - to lay claim to, claim

die Durchschlagskraft - penetration

niedergehen - to fall (rain)

die Schlagkraft - clout, strike power,

entfalten - to deploy (as used here); to enfold

Crecy - a city in France

02

das Kampfgetümmel - tumelt of the battle

den Tod finden - to meet one's death

sich abzeichnen - to loom

dringen - to urge (as used here)

der Leibwache - bodyguard

Böhmen - Bohemia, a kingdom that encompassed the present-day Czech Republic

der Kurfürst - prince-elector, elector

tief in die Tasche greifen - to dig deep in ones' pocket

die Schatulle - casket, coffer, bag

Stimmen abgeben - to cast votes

eine Wahl treffen - to make a choice

04

der Umsturz - subversion, revolution

gegen sich aufbrechen - to antagonize

der Hasenfuß - coward, scaredy cat; hare; foot (literal)

erlegen - to shoot/bag (in a hunt) (as used here); to succomb, impose

der Rückhalt - backing, support

jeweils - each time

ausmachen - to settle (as used here)

06

unbehelligt - unmolested, undisturbed

elend - miserable

der Umbruch - upheaval, turmoil, radical change

abtrotzen - to wrest from

nicht zuletzt - not least

etwas zu verdanken sein - to be due to, to be thanks to

verdanken - to owe

sintflutartig - torrential

damalig - at that time

der Klimaeinbruch - climate collapse/set-back

verfaulen - to decay, rot, decompose

der Halm - stalk

die Hungersnot - famine

scheinen - to seem

sich verschwören - to conspire

08

heimsuchen - to afflict, haunt

sämtlich - all

die Zuversicht - confidence; faith, trust

10

erlangen - to gain, obtain, acquire

streiteg machen - to challenge, contest

aus dem Rahmen fallen - to be strikingly different

erhalten - to get, acquire (as used here); also to preserve

minutiös - meticulously

jemandem beschäftigen - to bother someone (as used here)

schildern - to depict, portray, show, describe

packen - to grab, sieze

entführen - to abduct, kidnap

vornehmen - distiguished, aristocratic

abschlagen - to cut off

die Ausschweifung - excess, debauchery

fortan - from this time on

keusch - chaste

die Versagensängst - fear of failure

das Versagen - failure, breakdown

die Deutung - interpretation, explanation

12

offensichtlich - obviously

in etwas hineinragen - to extend into

hineinragen - to project

sich geben - to behave

zum Opfer fallen - to fall victim to, to fall prey to

selbstherrlich - high-handed, arrogant, autocratic

trotzen - to defy

zarte Bande knüpfen - to start a romance

das Band - bond (as in a bond of friendship)

knüpfen - to tie, knot

die Verwandtschaft - relatives (note: plural), kin

der Widersacher - adversary, opponent

14

rechtmäßig - legitimate, rightful

stoßen - to push, bump, nudge

das Hindernis - obstacle

der Geißler - flaggelator

weilen - to remain, stay, linger

in Beschlag nehmen - to monopolize, "hog", sieze

die Ehrfurcht - reverence, great or deep respect

lasst gut sein - never mind, let it be

Der Spuk wird vorübergehen. - The haunting will pass.

übrigbleiben - to remain, to be left over

sich vollziehen - to take place

zufügen - to inflict, cause

nachempfinden - to empathize with, relate, feel, understand

die Buße - penance

auspeitschen - to whi

öffentlich - publicly

sich erbarmen - to have pity on

die Darbietung - performance

sittenlos - immoral

16

zusammenschließen - to join together, join forces, unite

der Abzug - departure, moving away, withdrawal

die Büste - bust (sculpture), tailor's or dressmaker's dummy

die Plage - plague

heimsuchen - to haunt, afflict, strike, plague

die Wanderheuschrecke - migratory locust

der jüngste Tag - doomsday, Judgement Day; the latest day

die Heusschrecke - locust, grasshopper

18

etwas (dat) auf den Grund gehen - to get to the bottom of something

flirrend - shimmering

überschauen - to survey, keep track of

das Tosen - roar

erzeugen - to generate, produce

die Überschwemmung - flooding, flood

der Vorbote - harbinger, herald

auslösen - to trigger, cause

der Trost - consolation, comfort

verheißen - to promise, auger

der/die Heilige - saint

der Fürsprecher - advocate, proponent

20

der Überrest - remnant, leftover

die Überreste (plural) - remains

in Berührung kommen with - to come into contact with; to touch on (fig)

das Gefäß - vessel, jar

etwas in Auftrag geben - to order/commission something

berüchtigt - notorious, infamous

die Truhe - chest, trunk, footlocker

verschließen - to close, seal

heraufziehen - to loom, draw near, approach

der Dreck - filth

verpesten - to pollute, contaminate

die Fäkalien (pl) - feces

der Nager - rodent

die Pest - plague

das Anzeichen - sign, sympton, evidence, indicatioon

die Verdickung - thickening

die Lymphdrüse - lymph gland

22

der Erreger - pathogen, organasim; cause

vertragen - to tolerate

einatmen- to inhale, breathe in

die Seuche - epidemic, disease, plague

ausliefern - to deliver, hand over

lagern - to store

millionenfach - a million time, millionfold

übertragen - to transmit, transfer, broadcast

die Blutbahn - bloodstream

der Pesterreger - plague pathogen, plague cause

die Krim - Crimea

von Bord gehen - to disembark, come off the ship

vertragen - to tolerate

sorgen für - to look after, provide for

ausräuchern - to fumigate, smoke out

24

verschonen - to spare

das Eindringen - intrusion

darniederliegen - to stagate

dahinraffen - to carry off

die Sterberate - death rate

die Auswirkung - consequence, effect

26

in Auftrag geben - to order, commission

das Wahrzeichen - landmark

das Siegel - seal

begleichen - to settle, square up

vertrösten - to put off, stave off

Ich bin es leid! - I'm sick of it, I'm tired of it.

verpfänden - to mortgage

28

das Rittertüm - chivoulry, knighthood

der Krämer - grocer, small shopkeeper

pleite - broke, bankrupt

das Steueraufkommen - tax revenue

die Herrschaften (pl) - estates

das Gebilde - structure, formation; figment

der Zugriff - access

der Landerwerb - land acquisition

untersagen - to forbid, prohibit

das Handwerk - trade, craft

ausüben - to practice, perform (as used here); to exert

jemandem etwas verwehren - to deny somebody something

der Neid - envy, jealousy

die Misgunst - resentment, enviousness

jemanden/etwas etwas (dat) aussetzen - to expose somebody/something to something

beträchtlich - considerable

der Wohlstand - prosperity

30

nichtig - trifling, trivial (as used here)

der Anlass - cause, occasion

fortan - henceforth, from now on

der Totschlag - manslaughter

das Gerücht - rumor, hearsay

wirkunglos - ineffective

die Folter - torture

aussagen - to testify, reveal

träufeln - to drip, drizzle, trickle

herfallen - to attack

die Habsucht - greed, avarice

antreiben - to drive, power, propel

vernichten - to destroy, annihilate

der Schuldscheine - IOU, promissory note

entlarven - to expose, unmask

abgelten - to satisfy, settle

überdauern - to survive, outlast

32

der Übergriff - assault, attack, incursion

beklagen - to lament, complain

verschulden - to be to blame for, to be responsible for

ans Kreuz schlagen - to crucify

der Schutzbefohlene - protoge, ward, mentee

die Wache - guard, sentry

die Schatulle - casket

beschließen - to decide

erteilen - to give, grant, issue, award, confer

in dieser Angelegenheit - in this matter, about this matter

bei jemandem vorstellig werden - to complain to somebody

erweitern - to expand, enlarge, broaden

entschädigen - to compensate, indemnify

wie man hört - It is understood that, what I hear is, by all accounts

zur Zeit - at the moment, currently

sich gegen jemanden erheben - to rise up against

34

bedauern - to regret

jemanden an etwas (dat) hindern - to hinder/prevent somebody from doing something

sich an jemandem/etwas vergehen - to do sombody/something wrong

(nur) für den Fall, dass - (just) in case

Es soll Eurer Schaden nicht sein - it should not be to your disadvantage (archaic)

die Vorgang - process, event, occurrence, task, operation

sich erhalten - to survive

gestatten - to permit

der Abriss - demolition, teardown

sich verpflichten - to commit oneself

der Freibrief - license, charter

die Ausstellung - issuance

das Privileg - charter, license (as used here); privilege

zusammentreiben - to round up

verbrennen - to burn, incinerate

36

sämtlich - all

das Versagen - failure, breakdown

der Vorteil - advantage, benefit

um etwas willen - for the sake of something

um seines Vorteils willen - for the sake of his advantage

preisgeben - to betray, abondon; to reveal, expose

der Schreibtischtäter - mastermind behind the scenes

widersprüchlich - contradictory, inconsistent

Spielball - game ball, plaything (fig)

das Agieren - action, act

die Kammer - chamber

einkehren - to come

festlegen - to establish, lay down

eindeutig - clear, unambiguous

die Richtlinie - guideline

38

der Pfalzgraf - Count Palatine

einberufen - to summon, convene, call

jemanden für etwas halten - to assume/think that somebody is something

dass Ihr Euch fur unverzichtbar haltet - that you think that you are indispensible

unversichtbar - undeniable, indispensable

gegensätzlich - opposite, opposing, contradictory

in Einklang bringen - to bring into line, to reconcile

das Geschick - craft, skill

die Zähigkeit - toughness, tenacity

verpflichten - to oblige, commit

das Gewohnheitsrecht - common law, customary law

die Unstimmigkeit - discrepancy, inconsistency; dispute

ausräumen - to clear up (as used here); to clear out

abgeschlossen - concluded, closed

verkünden - to announce, pronounce, proclaim

veröden - to atrophy; to become desolate or abandoned

die Aufteilung - allocation, distribution, division

die Befugnis - authority, authorization

Bestimmung - determination, regulation

der Beschluss - decision, resolution

erblich - inheritable, hereditary

unteilbar - indivisible, undividable

abgeleitet von - derived from

in die Geschichte eingehen - to go down in history

40

das Grundgesetz - basic/fundamental law, constitution

in Kraft bleiben = to remain in force. to remain in effect

zur vollen Stunde - at the top of the hour

defilieren - to march/parade past

jemandem ein Rätsel aufgeben - to pose a riddle/conundrum to somebody

aufgeben - to surrender, to give up

sich scheuen - to be apprehensive, to shy away from

sich scheuen vor - to be afraid of

der Umbruch - radical change, upheavel, turmoil

aufstrebend - aspiring, striving

immer wieder - again and again

sich trennen - to separate, split up, go apart

zurückfinden - to find one's way back